



Voices from the Rwanda Tribunal

Official Transcript: Mohammed Ayat (Full Interview)



Role:	Senior Legal Advisor
Country of Origin:	Morocco
Interview Date:	15 October 2008
Location:	Kigali, Rwanda
Interviewers:	Batya Friedman John McKay
Videographer:	Patricia Boiko
Interpreters:	Richard Kayung Vinta Saal

Interview Summary

Mohammed Ayat characterizes his role as an 'ambassador' fostering cooperation among the ICTR, Rwandan authorities, and other countries. He comments on the ICTR's importance as the 'African Nuremberg.' Looking to the future of international justice, Ayat emphasizes the International Criminal Court's principle of complementarity: that the international community should only intervene when domestic courts prove unwilling or unable to prosecute international crimes. Ayat discusses the complexities of encouraging victims to testify at the ICTR without making them feel pressured.

The transcript of the interview begins on the following page.

Part 1

- 00:00** Batya Friedman: So I am Professor Batya Friedman, from the University of Washington. And I'm here with Professor John McKay from Seattle University, and it is October 15th, 2008. And we are interviewing Mr. Ayat. So I am going to ask you to pronounce your own name please and tell us your role here at the ICTR and your nationality.
- 00:24 My name is Mohammed Ayat, I am the senior, I am Senior Legal Advisor in ICTR in OTP. OTP is the Office of the Prosecutor in the ICTR. And I am Moroccan.
- 00:45** BF: Great. And you speak both English and French and we have two interpreters with us, so the person interpreting for Mr. Ayat is, and I'll ask you to introduce yourself?
- 00:56 *Interpreter 1: My name is Richard Kayung, I'm an interpreter Kinyarwanda-English . . .*
- 01:03** BF: Thank you.
- 01:03 *Interpreter 1: . . . from the language section of ICTR.*
- 01:05** BF: Excellent, and the person interpreting for me is?
- 01:09 *Interpreter 2: My name is Vinta Saal, I'm an English-French interpreter-translator at the Language Section in ICTR.*
- 01:17** BF: Thank you very much. Okay, so just to give us a sense of who you are, Mr. Ayat, can you tell us a little bit about how long you have been at the ICTR?
- 01:30 Je crois que je vais fêter l'anniversaire de ma onzième année au TPIR dans deux jours.
- 01:50 *Interpreter 1: I think I'm going to celebrate my eleventh year anniversary in the, in the ICTR in two days.*
- 01:57** BF: Wow. So you have a very long view.
- 02:00 Oui, absolument, c'est une très longue période, très intéressante pour moi, très riche, très fructueuse, voilà.
- 02:12 *Interpreter 1: Absolutely, it's a, a long period, very rich for me and fruit, fruitful.*
- 02:22** BF: So tell us, in, across those 11 years, you have done many different things in here then, at the ICTR; what, what kinds of jobs have you had?
- 02:33 En fait, je suis conseiller juridique et depuis que je suis arrivé au tribunal, j'ai toujours été conseiller juridique. Et . . .
- 02:49 *Interpreter 1: I've been a legal advisor ever since I reached ICTR.*
- 02:53 Et depuis un certain temps je suis conseiller juridique principal, basé à Kigali, basé au Rwanda.

- 03:04 *Interpreter 1: And for some time now, I've been the Senior Legal Advisor of ICTR, based here in Rwanda.*
- 03:11 **BF: How has the activities or the things that you've done changed over the time since you've been here?**
- 03:20 Bon, dans un premier temps, le travail d'un conseiller juridique au TPIR, au Bureau du Procureur, était surtout de superviser les enquêtes. Car, dans un premier temps, le poids du tribunal était du côté de Kigali, beaucoup plus, parce que tout a commencé ici, bien que le site du tribunal est en Tanzanie.
- 04:03 *Interpreter 1: In the first place, the first time, the work of legal advisor – I was, I was doing the work of legal advisor in the OTP in ICTR here in Kigali, and my main tasks were to supervise investigation, because a lot of ICTR work was based in Kigali here, in Rwanda, because that's where the, the origin of everything has, has (_____).*
- 04:32 Evidemment ce travail comportait à la fois la supervision des enquêtes et donc la, les enquêtes qui se déroulaient sur le terrain au Rwanda, là où le crime de génocide et les autres crimes que le tribunal a compétence à juger se sont produits, mais bien sûr, chaque fois qu'un dossier devient, je dirais, est mûr, on envisage de, de, d'élaborer un acte d'accusation.
- 05:20 *Interpreter 1: Evidently work here in Rwanda, in Kigali, needed the supervision of the work done, carried out by investigators, from the crimes committed by perpetrators of the genocide. And once they had done their work and the file is ready, then we would look into it whether it is ready, fit to be used or not.*
- 05:50 Donc le rôle d'un conseiller juridique était de, disons, de, de, d'élaborer ce-, cet acte d'accusation, donc, et d'évaluer quelles sont, quelle est la nature de la preuve, l'importance de la preuve, quelles sont les charges qu'on doit normalement viser et quelle est la stratégie qu'on doit donc adopter pour avoir le meilleur acte d'accusation à présenter au juge.
- 06:44 *Interpreter 1: Then when the case or the file for the case will be mature, then we'll prepare indictment, look into items which are important for that particular case to be presented to judges and I didn't catch the last.*
- 07:06 *Interpreter 2: Let me, let do it. We'll assess the nature of the evidence, what kind of charges to bring against the accused, what strategy to adopt to convince the judges of the validity of this indictment.*
- 07:20 Et en fait, c'est un travail de longue haleine, ce n'est pas quelque chose qui va se faire en deux jours. On élabore un acte d'accusation, on le discute ensemble, parce que c'est un travail collectif aussi, donc chaque, en général, chaque conseiller juridique a la charge en général d'un acte d'accusation ou de plusieurs actes d'accusation spécifiques.
- 07:55 Mais chaque fois qu'on élabore un acte d'accusation et c'est pour ça que j'utilise le terme « élaborer » parce que c'est vraiment un travail collectif, on se met ensemble pour faire un, une révision collective, et puis bon, peut-être qu'il y a des choses à retrancher, des choses à

ajouter, des choses à rectifier, jusqu'à ce que à un moment donné, on a la bonne mouture, jusqu'à ce qu'à un moment donné, on a s-, on est satisfait pour dire voilà, on va peut être présenter cet acte d'accusation à un juge.

08:35 Et bien sur, c'est la décision aussi du Procureur lui-même, puisque lui aussi, on va lui soumettre cet acte d'accusation, qu'il a suivi aussi durant le processus, et puis il le signe et on va le, le présenter à un juge pour confirmation. Voilà.

08:55 *Interpreter 2: So, since the work of preparing indictments is a very long-term job. First of all, once we have the evidence, we draft the indictment. In a teamwork, we discuss, we agree to add or to remove some things. And once we are satisfied that this indictment, is, will be met, with the, with, the judges will agree with this indictment we give the, the, the indictment to the prosecution, to the Prosecutor, because the final decision belongs to the Prosecutor. He is involved from the outset but the final say belongs to him, that's when we submit the indictment to the judges.*

09:45 **BF: Okay.**

Part 2

00:00 **BF: So, let me, let me take you back a little bit in your life, to 1994. So where were you in the spring of 1994?**

00:14 In the spring, I was teaching law in Morocco, but I think that, je pense que je devrais peut-être aller un peu plus loin. Je veux aller vers l-, l'été et l'automne, parce que j'étais Fulbright en, à ce moment-là, à Rutgers University, voilà et ce qui est curieux, c'est qu'à ce moment-là, il y avait un, un grand mouvement de, de juristes qui essayaient de, d'épauler la Cour inter-, Pénale Internationale.

01:01 Et en même temps, j'ai assisté, par exemple, à des conférences sur ICTY, sur le Tribunal de l'ex-Yougoslavie, il y avait même un juge qui était venu à cette université pour présenter donc le travail de, qui, qui était au début, tout à fait au début, et donc en fait j'ai été vraiment initié en quelque sorte à cette, à l'importance de la justice internationale.

01:40 Et si vous voulez je peux revenir maintenant en, en avril, malheureusement en avril, vous savez ce qui, ce qui est arrivé au Rwanda et puis bien sûr personne ne pouvait être en dehors de ça – on est tous responsables de ce qui s'est passé ici, d'une certaine manière, d'une certaine manière parce que bon je peut être, c'est Sartre qui a dit qu'on est tous responsables de ce qui se passe ailleurs, c'est vrai, d'une certaine manière, on doit essayer de l'être.

02:13 *Interpreter 2: So let me, – if I come back to the spring of 1994, I was teaching law in Morocco, but allow me to go back to the summer of the same year, I was a Fulbright student at the Rutgers University.*

02:34 Professor, I was professor. I was professor.

02:36 *Interpreter 2: You, you said student? Professor, okay.*

02:38 No, Professor, Professor. I, I, I was teaching in law in Morocco, and then, yes . . .

- 02:44 *Interpreter 2: You got a Fulbright?*
- 02:45 Yes, absolutely.
- 02:46 BF: To Rutgers?**
- 02:47 Yes, yes . . .
- 02:47 *Interpreter 2: To Rutgers, okay. At that time, there was a big . . .*
- 02:51 . . . with 45 students.
- 02:51 *Interpreter 2: . . . movement by journalists trying to promote International Criminal Court and even one judge from the ICTY, which was just set up then, came to the University to talk about international criminal justice; that is how I got involved. And we all know what happened in April 1994, in Rwanda, and I thought that somehow we are all responsible for what happened there.*
- 03:21 In fact, responsible is too much . . .
- 03:26 *Interpreter 2: That's what you said.*
- 03:28 . . . at least, no, no, that's what I said. We are concerned, we have to be concerned. Et je voulais aussi dire peut-être que mon intérêt pour la, la justice pénale internationale ne date pas de 1994, j'ai travaillé beaucoup par exemple, avec l'Association Internationale du Droit Pénal sur le, sur un projet qui allait être par la suite soumis comme le projet pour la, la la Cour Pénale Internationale, notamment avec le Professeur Cherif Bassiouni, qui était à l'époque le, le Président de l'Association du Droit Pénal, l'Association Internationale du Droit Pénal.
- 04:17 *Interpreter 2: Let me correct what I just said – we are not all responsible but we feel all concerned by what happened there. And I can tell you that my interest for international criminal justice dates back even to those events, because I was working on the, a project, aiming at the setting up of the International Criminal Court. I was involved with Professor Cherif Bassiouni, who was then the President of the International Association of Criminal Justice.*
- 04:54 BF: Mm-hmm. Yes. And you made a decision to stay here in Kigali for all the 11 years. E-, many people moved to Arusha, you stayed here?**
- 05:07 In fact, as Senior Legal Advisor, I should be in Arusha, because there is a lot of work to do there for me, for me and my colleagues, but we have also a lot of work to do here, and I have been – j'ai été en quelque sorte choisi, n'est-ce pas, pour assurer le contact avec les autorités rwandaises, pour être le responsable de la coopération avec les autorités rwandaises. Et c'est quelque chose qui est très important pour le Bureau du Procureur, très important pour le tribunal.
- 06:03 *Interpreter 2: As you put it, I should be in Arusha, where there is a lot of work to do, but I was designated to be the Liaison Officer with the Rwandese, the Rwandan government and this is a very important position for the tribunal.*

06:22 It's very important work, very important task. En fait, nous avons besoin de la coopération des autorités rwandaises, nous avons besoin aussi de la coopération de la, de tous les états membres des Nations-Unies, et en fait il y a les autorités rwandaises ici, bien sûr, et il y a aussi tous les diplomates qui sont accrédités au Rwanda et qui peuvent aussi aider ou coopérer avec le Tribunal. Donc il faut, il faut quelqu'un, je dirais peut-être en exagérant un petit peu, un ambassadeur n'est ce pas, pour assurer le contact avec toutes ces instances.

07:34 *Interpreter 2: Okay, as I told you, it is very important to ensure collaboration and cooperation not only with the Rwandese authorities but with all the UN countries that are represented here by the diplomats. So, somehow, I am the ambassador and I help and assist collaboration between ICTR and the various countries represented here in Rwanda.*

08:03 BF: Can you tell us some things, a story or two about the way in which you've tried to do this? It's a hard, a hard thing to do; how do you go about it?

08:13 I can, I can, you know, I am a man of the heart, not brain. Let me tell you a story. Nous avons reçu une délégation de New York – enfin des Etats-Unis, d'un certain nombre de chercheurs qui voulaient aider le Rwanda à renforcer ses capacités judiciaires. Et ça nécessitait des contacts bien sûr avec les autorités rwandaises et c'est moi qui essayais d'ouvrir bien sûr toutes les portes.

09:00 C'est, c'est mon travail, j'essayais de les aider à avoir les contacts nécessaires, à rencontrer les gens, à avoir les audiences, et j'étais toujours avec eux – même je faisais un peu le traducteur aussi, quand il le fallait et je-, et il le fallait. Alors bon, on était là, on montait des escaliers, on descendait des escaliers, on, on rencontrait des gens dans les escaliers, tout le monde riait, parlait avec moi d'une très, d'une manière très agréable.

09:40 Et tout le monde était content de me voir, en quelque, en quelque sorte. Et puis il y a cette dame, qui était à la tête de la délégation, mais elle dit « mais, mais comment vous faites ? Je ne comprends pas, comment vous êtes ?... tout le monde vous accueille bien, tout le monde nous accueille bien », parce que c'est ça l'essentiel en fait, ils les accueillent bien aussi.

10:04 Alors j'ai dit, c'est très simple, si on veut faire un travail, il faut mettre un peu de son cœur dedans, faut pas le faire seulement avec la tête. Si on est dans un pays, on essaie de se rendre utile, on e-, on essaie d'aider, de, humblement, parce que bon, si vous n'êtes pas humble, on n'a pas besoin de vous, humblement on essaie d'aider, on essaie de contribuer, de contribuer, ben je crois qu'avec le temps ça se, ça se voit et ça paie. Peut être...

10:40 *Interpreter 2: So let me tell you a story. Once I received a delegation from the US, made up of researchers who were here to try to help Rwanda in their capacity building. So, I was the one trying to facilitate their contacts with the Rwandese authorities, to open the doors for them. I was involved in establishing contacts and interviews, accompany them everywhere. I was even their interpreter.*

11:16 *Interpreter 2: And everywhere people were happy to see me, to see them, and we were all welcome and at a point in time, the head of the delegation told me, "How do you do it? You are welcomed everywhere." And for me the answer is very simple – you*

have to do things with your, your heart, try to be humbly of assistance and that will help pave the way, pave the way.

Part 3

00:00 **BF: So you have been working at the ICTR, gathering experiences, for almost 11 years. If we were interviewing you in two days it would be 11 years. Is there something from your time here, some reflections that you would like to share with us, before we have further conversation?**

00:23 Tha-, that's, that's a very – c'est une question très, très difficile. On ne peut pas venir au Rwanda et partir comme on est venu, ce n'est pas possible, parce que le Rwanda, c'est, c'est, c'est par ra-, c'est quelque chose qui, qui témoigne de ce que nous sommes, comme êtres humains.

00:52 Les Rwandais ce ne sont, ce ne sont pas des monstres, ce sont des êtres humains, et les êtres humains dans une, dans un certain contexte, dans, en fonction du contexte, peuvent être extraordinaires de grandeur et ils peuvent aussi faire des choses horribles. Et je crois que c'est une, c'est une leçon très, très profonde. Ce n'est pas quelque chose de superficiel, et ce n'est pas par rapport aux Rwandais, c'est, c'est par rapport à nous tous, voilà, je crois.

01:38 *Interpreter 2: Yes, this is a very tricky, difficult question, because I can tell you that you cannot come back to Rwanda and go back unchanged. The experience we have with the Rwandese is a worldwide experience, because Rwandese are not monsters – they are mere human beings that can do great things but also horrible things. So the experience I have had in Rwanda is an experience, worldwide experience as human beings.*

02:13 Et en fait moi je pourrais peut-être ajouter, moi je suis pénaliste, je suis professeur de droit pénal dans mon pays – et de criminologie dans mon pays, et en ce moment même je, je suis membre du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies, je viens d'être élu membre du Comité des Droits de l'Homme des Nations Unies, – ce que je voulais vous dire, c'est que, je serai venu ici comme volontaire, pendant deux ou trois ans, comme volontaire, c'est-à-dire sans être payé, et je n'étais pas riche. D'accord ?

03:08 Je vivais confortablement, mais, mais, mais c'est tout, mais je serai venu comme volontaire. Je suis venu avec les Nations Unies, je suis payé – dieu merci, il n'y a pas de problème avec ça, je n'ai pas de problème avec ça. Mais le plus important, c'est que pour un pénaliste, pouvoir contribuer à l'émergence d'une nouvelle discipline qui est le droit pénal inter-, le droit international pénal, pouvoir faire partie de ce que à un moment donné les gens ont, enfin comparé, très appro-, approximativement, à Nuremberg, c'est un peu le Nuremberg africain, c'est un privilège.

04:05 *Interpreter 2: Okay. Let me tell you that my specialty is in criminal law – I was a teacher in criminal law and criminology in my country and I can add that I have just been appointed member of the Human, UN Human Rights Committee and as criminologist, I could have come as a volunteer to Rwanda after what happened there.*

- 04:34 *Interpreter 2: I came with the U-, United Nations, which is okay, but the most important thing for me is to have contributed to something that was being written, to have been privileged to participate in the drafting of a new set of law, crim-, international criminal law, because I have participated in the African Nuremberg.*
- 05:06 **BF: So, let me ask you a, a, a question. If there may be other tribunals in the future, and you, I think, sit in a very special position because you have been here for such a long time, and also you have stayed here in Kigali. When I talk with Rwandans on the street, many of them think the tribunal is just far away and maybe has nothing to do with them. So the question of where should a tribunal physically be is an interesting one.**
- 05:45 **BF: Should it be in the country or the place where a genocide has happened or is it a good decision to have it be a little bit further away? When you think about that, if you think about future tribunals – and let’s say you were in charge, you could make the decision – what advice would you give based on your experiences here?**
- 06:12 Bon, moi je dirais d’abord pourquoi le tribunal n’était pas installé ici. Il y avait un contexte, il y avait des raisons, tout le monde le sait. Bien sûr, en principe il vaut mieux avoir le trib-, un tribunal là où on a son juge naturel, là où les, les évènements se sont déroulés, les infractions ont été perpétrées, là où il y a la preuve, là où il y a les témoins et cetera.
- 06:59 Bien sûr ça peut être moins cher, ça peut être plus rapide, ça peut être plus efficace. Bon, mais, i-, il y a aussi des contextes qui font que on peut faire un autre choix. Moi je dirais que peut-être la, la meilleure réponse à mon avis ce serait de dire que de toutes les manières, je ne sais pas si on va continuer toujours à avoir des tribunaux pénaux ad hoc, transitoires. Ça c’est vraiment, c’est l’enfance du droit pénal, de la, de la justice crim-, pénale internationale.
- 07:49 Mais avec le temps, il faut bien sûr avoir comme on a maintenant, une Cour Pénale Internationale, qu’il faut essayer de renforcer, elle est au-, aussi à son, à ses premiers balbutiements, mais cette Cour-là elle est de toutes les manières, fondée sur le principe de complémentarité. Ca veut dire que c’est d’abord les Etats membres qui doivent trouver des solutions à ce genre de, de, d’infractions horribles, telles que les gé-, génocides, les crimes contre l’humanité, les crimes de guerre, et cetera.
- 08:38 C’est d’abord aux Etats membres et si il ne semble que l’Etat est incapable de le faire, ou si elle ne veut pas le faire, à ce moment-là c’est la communauté internationale qui s’en, qui s’en charge, mais il faut essayer de, de dynamiser ce principe, mais on ne peut le faire que si on dynamise l’institution elle-même, et si bien sûr, encore une fois, je pense que la CPI est à ses premiers balbutiements, elle aussi est en train de chercher sa voie et puis il y a beaucoup de, c’est, c’est pas facile de, de, de la trouver toujours.
- 09:25 *Interpreter 2: It is a bit difficult to answer that because normally, it is better to have the tribunal set, being set up on the spot where the crimes were committed, where the evidence is. And maybe, it would have been cheaper for the international community to, to set the tribunal in Rwanda, but there have been reasons presiding over the choice of the headquarters outside of Rwanda which I cannot – wasn’t my decision.*

- 10:11 *Interpreter 2: But the best reply I can give you is that if ad hoc tribunals are to continue existing, we have to look into their headquarters. It will be better for the time being – now that we have the International Criminal Court, to strengthen it. But we have also to understand that what is at stake is the f-, is the el-, element of complementarity.*
- 10:44 *Interpreter 2: If there are genocides, war crimes, violation of human rights, the Member States have to find the solutions right where those things happened. But if a Member State is not capable of doing so, that's when the international community takes charge and that is why we have set up this International Criminal Court, which is in its early stage and needs to be strengthened, to take over when Member States are not capable.*
- 11:20 I think i-, it was too much for you. It's too much, too much, you know, some, some ideas are, but . . .
- 11:28 BF: We will translate it directly.**
- 11:29 Yes, was too, too, too . . .
- 11:32 *Interpreter 2: Yes, (_____)*
- 11:33 . . . sorry, sorry, yes, sorry . . .
- 11:34 BF: I think we will . . .**
- 11:34 *Interpreter 2: But I think that . . .*
- 11:35 . . . sorry, no, no, yes, yes . . .

Part 4

- 00:00 John McKay: I'm interested in knowing about the challenges as the Senior Legal Advisor here, in working with investigators with the new kinds of cases that came here in ICTR. For example, rape as, as a tool of genocide, the media cases, genocide itself – what challenges did you see as the Senior Legal Advisor in working with the investigators to explain these new cases and what kinds of evidence they would need?**
- 00:37 Bon, je crois qu'il y a plusieurs dimensions à, à envisager. D'abord le fait même qu'on a un certain nombre d'enquêteurs qui proviennent de pays différents, de systèmes juridiques différents, de pratiques différentes – parce que même au sein des systèmes juridiques différents, il y a des pratiques divergentes et différentes.
- 01:11 Donc il y a déjà le côté professionnel mais il y a aussi le côté humain – essayer de travailler dans un milieu multiculturel, pour des gens qui quelque fois ne sont peut-être jamais sortis de leur pays ou très peu, et travailler loin, dans un, dans, dans un contexte au départ qui était relativement difficile.
- 01:46 *Interpreter 2: I can tell you that there are several dimensions to this question. Because we have the set up, working with a number, different number of*

investigators, coming from different countries, different jurisdictions, different practices and different backgrounds, so you have to deal with them, first professionally and then humanly. Because for many of them, it was the first shock of working in a multi-cultural environment, for people who never ever had left their countries before. So there are many different challenges.

- 02:32 Donc, donc, peut-être le premier défi c'est essayer de trouver des passerelles entre tout le monde. Et bien sûr chacun essaie de, de le faire, je veux dire il faut avoir une volonté de le faire, c'est, c'est très important.
- 02:47 *Interpreter 2: So, the first challenge was finding a way of promoting teamwork and everybody participated.*
- 02:59 **JM: Can you give me an example of a difficult problem posed by some of the new cases that came to ICTR in working with the investigators?**
- 03:15 Non, je ne peux pas vraiment viser un cas particulier, mais disons que même les infractions sur lesquelles on trav-, on travaille ne sont pas un terrain habituel pour, pour les professionnels qui sont venus ici. Je dis les professionnels parce qu'on a jamais eu des novices, on a eu des professionnels mais qui sont professionnels au niveau national.
- 03:47 Donc ils ont travaillé sur des meurtres, ils ont travaillé sur des viols, ils ont travaillé sur des, des, des peut-être, bien sûr, sur, sur des vols, et cetera mais ils n'ont pas travaillé sur le génocide, ils n'ont pas travaillé sur le crime contre l'humanité, ils n'ont pas travaillé sur les crimes de guerre, parce que bien sûr il y a toujours un, un chapeau qui fait que il y a les, les ingrédients qu'on trouve au niveau national comme le meurtre, comme le viol, comme disons de, l-, la torture.
- 04:21 Et puis il y a aussi le grand chapeau par exemple pour les crimes contre l'humanité, widespread and systematic. Il faut que ça soit d'une certaine ampleur et tout ça. Ou par exemple au niveau du génocide, il faut cette inten-, cette intention particulière au génocide qui est très difficile à, à, à, donc à-, à prouver, et qu'on trouve, qu'on prouve généralement à travers un, le contexte, à travers les, les paroles que les gens disent, le contexte, leurs, certains comportements et, et, et tout ça. Bon je dirai par exemple que . . . oui, pardon.
- 05:10 *Interpreter 2: I can't talk about a specific case, but let me tell you that the crimes and infractions we are dealing with are new, even to the professionals that I work with here. Because the people who came here had the experience in their countries and used to dealing with crimes, rapes, larceny, torture, but not genocide, not crimes against humanity or war crimes.*
- 05:39 *Interpreter 2: And that the work they were dealing with wouldn't involve that wide, that intention that is involved in genocide, widespread and systematic attacks or the intention to destroy in broader part (_____) as such . . .*
- 05:58 **JM: Very good.**
- 05:58 *Interpreter 2: . . . it was absent in the national (_____).*

06:01 JM: Very good.

Part 5

00:00 JM: That and, and the question of intent would pose challenges to you as the Legal Advisor . . .

00:06 Sure.

00:07 JM: . . . and to work with these experienced investigators under the rules of the ICTR. Can you give us an example of without talking about a particular case – but an example of what kinds of evidence you, you saw that was, that was most interesting on, on establishing intent?

00:29 *Interpreter 2: Ca va ou vous voulez que je traduise?*

00:30 Non, ça va, il n’y a pas de problèmes, merci. Bon, ben en général, nous travaillons surtout, nous nous intéressons, le, le, le TPIR s’intéresse aux gros poissons, ça veut dire les gens qui ont été les meneurs, ça veut dire les gens qui ont été à des positions d’autorité, à un très haut niveau hiérarchique, que ce soit civil, militaire, politique et cetera.

01:09 Et en général, ces gens-là ils, en général, il y a eu quelques exceptions, mais en général, ils essaient de ne pas laisser de trace, ils essayent, ils essaient de ne pas mettre la main à la pâte eux-mêmes et donc cela veut dire qu’ils travaillent, qu’ils , qu’ils font ce qu’ils font à travers d’autres personnes et qu’ils essaient de, qu’ils essaient de rester un peu à l’écart pour ne pas justement laisser de preuves.

01:39 Mais les choses sont telles que de toutes les manières, quand les enquêteurs vont sur le terrain et essaient de, d’interroger les évènements, ils vont toujours, ils vont finir souvent par trouver un certain nombre de, de, je dirais d’indices qui en s’accumulant deviennent une preuve je dirais raisonnable. Et je pourrais donner, et je pourrais des exemples.

02:19 *Interpreter 2: Generally speaking, in ICTR, we are interested in the masterminds of the genocide, and as you may know, these people do not act themselves, they act through others, they use others so as not to leave any evidence against them. But when we go to the field, we try to gather indicia, that may lead to reasonable evidence and that’s how we can pin them.*

02:50 Oui, parce que les gens auront peut-être prononcé des discours, même avant, et puis, et puis il y a une, une sorte de continuité qui se fait aussi au moment où les évènements se produisent, il y a un certain nombre de comportements. Quelqu’un qui est là, qui est une autorité, qui voit des choses se passer et qui ne dit rien, bon, on essaie de trouver peut-être aussi des documents, s’il y a des documents.

03:26 Donc il y a, toutes les voies qui peuvent mener à la, à la, à-, à la preuve de l’intention sont ouvertes, mais bien sûr il faut faire un travail de recherche sur le terrain, sur le terrain qui est, qui n’est pas toujours aisé.

03:45 *Interpreter 2: So what we can do once again to pin the masterminds is to go to the speeches they have made, the messages they have delivered, their behavior, to study*

their pattern of behaving because when you see an authority that sees somebody doing things and not sanctioning, it means that they endorse, and we also try to identify documents. It involves a lot of research on the field.

04:20 JM: Were there, were there cases involving informants who were also senior who, as we would say in America, were flipped, that we, we got them to testify against these senior planners. Were there particular instances where that occurred and was helpful in the investigation? Do you know what I mean by flipped where you have an informant . . . ?

04:40 Interpreter 2: ... retourné leur veste, c'est à dire, as-tu eu des cas d'accusés qui ont retourné leur veste, leur veste et sont devenus des informateurs dans le cadre des enquêtes du Tribunal?

04:56 Disons que, bon . . .

04:57 JM: Se-, senior informant, se- . . .

04:58 *Interpreter 2: (_____) . . .*

04:58 JM: . . . senior informant. Merci.

04:59 . . . pour rester, pour rester d-, dans un cadre très général, ce qui est vraiment dans le domaine public d'accord, c'est qu'on a eu bien sûr un certain nombre de nos accusés qui ont accepté de, de, de nous aider, c'est-à-dire bon, vous savez que normalement nous avons une procédure de plaider de culpabilité, mais on avait pas vraiment le plea bargaining, on avait pas vraiment le plea bargaining, mais petit à petit on est allés, surtout avec la stratégie de completion strategy,.

05:51 On a, on a commencé à essayer de trouver des moyens pour accélérer la procédure, pour essayer de, tout en faisant justice, essayer d'aller un peu plus vite et répondre aux, aux attentes à la fois du, de, des, des Rwandais qui, et des victimes et aussi à un certain, une certaine accélération du processus qui était nécessaire. Donc on a eu effectivement quelques, quelques-uns de nos accusés qui ont coopéré, qui ont collaboré, pour donner bien sûr des informations, et même, et même témoigné contre d'autres accusés.

06:41 *Interpreter 2: You know, we – I am going to tell you something that is in the, in the public domain, because although we did not have the system of plea bargaining, we, some accused accepted to plead guilty and then to cooperate with the Prosecutor and in view of this completion strategy (_____) of the tribunal, we are trying to encourage plea bargaining to accelerate the procedures and try to meet the expectations of both the Rwandese and the international community. And yes, some accused have even been, have even testified against other accused in this tribunal.*

07:32 JM: Yes.

Part 6

00:00 JM: We only have a, a short time left because of your, your schedule and we're very grateful for your time, but you also were the principal contact here, over many years,

with the Rwandan government authorities here in Kigali. Could you tell us about the challenges of that work?

- 00:24 En fait, c'est un travail de diplomate. Mais c'est, mais de diplomate qui est aussi juriste, qui essaie de servir la justice, en pensant qu'il sert les Rwandais, parce que les Rwandais, c'était les victimes, en essayant de servir les victimes, mais en même temps en essayant de, de garder l'équilibre qu'il faut par rapport à la justice pénale internationale.
- 01:07 Je pense que depuis un certain temps, on est, nos relations sont, sont, sont très, enfin, du moins je dirais, avec le bureau du Procureur, sont, sont très, très bonnes. On arrive à-, à expliquer les choses entre nous, on arrive à, à avoir des terrains d'entente, je pense que la coopération est, elle est très bonne. Bien sûr elle n'est pas toujours facile, c'est un travail qu'il faut toujours élaborer et qu'il ne faut jamais abandonner.
- 01:55 Il ne faut pas croire que c'est quelque chose qui est acquis, ce n'est jamais acquis. Et je dirais tant mieux, que ce n'est jamais acquis, mais il faut, il faut toujours préserver, essayer toujours de garder les meilleurs contacts possibles, et en principe ça marche, il n'y a pas, il n'y a pas de problème.
- 02:11 Note: Gap in interview (Approx. 19 seconds in duration) Gaps occurred due to interruptions during the interview, technical issues, or corrupted data files.**
- 02:21 One is serving the victims.
- 02:23 JM: Right.**
- 02:24 Rwandans were victims, at the same time you have to keep a balance because you are not serving them in any way, you have a way to do it, you are trying to serve justice also, international justice. So, if you have, if they feel that you are also thinking about them, they, they would help you. And I think that with time, a relationship of trust has been built. So it doesn't mean that we don't have difficult times. It's like a we-, marr-, marriage – wedding, you know?
- 03:12 JM: Yes, let me ask you, could we go, let's, could we go back now and, I'm going to ask you on that topic of working with the Rwandan authorities, can you give me, can you tell me a story where there was something very positive that happened with the Rwandan authorities or something very challenging and difficult in which you played an important role? Just tell us a story, you, don't tell us specific names.**
- 03:36 I can tell you, I can tell you one incident, for me it was both very challenging and positive at the end. We had a, a victim that didn't want to, to, to testify – not didn't want to testify, but was very afraid to do it. But it was a person that is vital for part of our indictment, so we had to go and talk to her.
- 04:11 It's not something, you can't compel a witness to, vous ne pouvez pas obliger un témoin n'est-ce pas, à témoigner, mais vous essayez de l'avoir de votre côté, si lui il veut, s'il sent que c'est important, si c'est quelque chose qui va venir de lui et à, et à ce moment-là, c'est différent. Bon, j'ai dû aller voir cette personne. Normalement c'est les enquêteurs qui vont la voir.

- 04:44 Dans, dans ce genre de situation, c'est les enquêteurs qui y vont. Les enquêteurs sont allés, ça n'a pas marché, un team leader y est allé, ça n'a pas marché. Après je suis, j'ai, j'ai contacté les autorités rwandaises et on est allés voir la, la personne. Et on a discuté, discuté, discuté avec elle vraiment, pour la persuader, pour lui montrer l'intérêt de ce qu'elle va faire, et cetera et pour essayer de, surtout de l'aider, même avec l'aide d'un, une aide psychologique, à surmonter, parce qu'elle veut le faire, mais elle a peur de le faire.
- 05:26 Le jour où elle est allée, à un moment donné ça a marché, elle est allée – je l'ai rencontrée après, très peu de temps après, elle a dit, she was thanking me, « thank you Mister Ayat » because, parce que vous avez fait quelque chose. Et moi j'ai dit « quoi, j'ai fait quoi? C'est vous que nous on doit remercier », elle dit « non, parce que moi ça m'a soulagée, c'est quelque chose que je devais faire, que j'ai fait et que je suis maintenant contente de l'avoir fait. »
- 06:00 *Interpreter 2: He is saying that you cannot compel a witness to come and testify; you have to win the witness for yourself. And he was talking about a case of one person who didn't want to, to, to come forward and testify because she was afraid. One team leader went – all investigators failed to convince her, the team leader also, then he went to see the authorities and was allowed to meet that person.*
- 06:34 *Interpreter 2: Then he talked to her and convinced her to go and testify. And he met her a few days later, and the lady was thanking him because she told him that she felt relieved for having spoken.*
- 06:50 But, but please, don't, don't – je voudrais que vous compreniez quelque chose, c'est très important. J'ai donné un exemple qui est très sensible, mais il ne faut pas croire que en étant parti avec les autorités rwandaises on a obligé cette personne à faire quelque chose. Non. Parce que j'ai aussi des cas où je, ça n'a pas réussi, même avec les autorités rwandaises.
- 07:23 J'étais avec la personne, avec une autorité rwandaise de très haut niveau et on a essayé de la convaincre d'aller témoigner et elle n'a jamais voulu, et elle n'est jamais partie, et à la limite ce n'est pas grave parce qu'on ne peut pas obliger un témoin à aller. Donc voilà, c'est très important.

Part 7

- 00:00 **JM: I'll just, because I know your time is short, first I want to thank you for doing this, but, but also as a, as a final question to you. Because many will, will look at this many years from now, you had a pivotal role here in Kigali, and so is there anything about your experience that you would want someone in your position to know if they were in your shoes in another case of genocide or another ad hoc tribunal? What would you tell them about the challenges that they might face? Can you give them advice?**
- 00:39 Bon, moi je dirais qu'il ne faut jamais oublier pourquoi on est ici, tout simplement, il ne faut jamais oublier pourquoi on est ici. Parce que les années passent et on finit quelque fois par oublier pourquoi on est ici, parce que le Rwanda c'est un pays qui est très beau, les gens sont formidables, et on risque de devenir touriste.

- 01:09 Il ne faut pas être touriste au TPIR, on ne-, il ne faut jamais oublier pourquoi on est venu ici. On est venu ici parce qu'il y a eu un génocide, il y a eu des victimes de génocides et on ne doit jamais devenir des corbeaux, c'est-à-dire on mange les cadavres des, des, on doit rester très imprégnés par l'importance de la mission pour laquelle on est ici. Si on a ça, le reste, c'est des détails. Voilà.
- 01:41 **JM: Thank you, could you, could you please? Thank you. I got some of it, so . . . never forget.**
- 01:44 *Interpreter 2: Yes, he's saying, we should never forget . . .*
- 01:47 **JM: Never forget.**
- 01:48 *Interpreter 2: . . . the reason why we are here. Never forget that we are here because of the genocide and there have been victims of genocide. Because if we are not very attentive, we forget, we tend to forget, because Rwanda is a nice country, people are nice and we'll end up being tourists, which is not the reason why we are here in Rwanda. We never, should never forget why we are here.*
- 02:15 And please, I want you to, to, to translate what I said before, because it's important.
- 02:24 *Interpreter 2: What did you say?*
- 02:26 **JM: Oh, before, when we skipped, I'm sorry. Okay.**
- 02:27 Yes, (_____), it's very important.
- 02:30 *Interpreter 2: He said that the example he has given is very important and a very sensitive case. Because it is not . . .*
- 02:40 You are not filming?
- 02:41 **Patricia Boiko: I'm filming.**
- 02:42 *Interpreter 2: . . . it is not because that he was with an authority that the person accepted to come forward and testify.*
- 02:50 **JM: I'm sorry, it was because he was a, he was not . . . ?**
- 02:52 Let me say it. Can I, can I, just what I wanted to say. I gave an example, a reluctant victim was fearing to testify. We tried our best internally, then I s-, I have sought the cooperation of Rwandan authorities to help us convince this person. And we went together, and it worked. And then after, the person, you know, she was grateful, to, to, to me, to all us, to all of us, because it was a relief for her.
- 03:36 But I don't want you to think that because the authorities went to me, she was co-, compelled to do it, because I have also several examples of witnesses who were reluctant to testify. We tried our best, then we tried also to, to, to seek the assistance of the Rwandan authorities – and sometimes with very high Rwandan authorities, and it didn't work.

04:10 And the High Authority told me, look, we can't, and it's true, we, we are all convinced that we should not compel a witness to, to – you know, I know that there are even some legal systems that sometimes can compel, but it's not the case here. Just, just to . . .

04:33 **JM: I got that.**

04:34 . . . yes, to, to got it right, yes.

04:33 **JM: Thank you. Batya, is there anything else that we would need to ask?**

04:43 **BF: I think this is very fine, (_____).**

04:44 **JM: Well, I would thank you very much on behalf of the project.**